

إعداد معجم فتح الجنان الموضوعي لإستيعاب المفردات اللغوية العربية
لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ كديري

رسالة التخصيص الماجستير

تقدم هذه الرسالة لاستيفاء بعض شرط رسالة التخصيص الماجستير الدراسات العليا
بجامعة كديري الإسلامية الحكومية



فوكوه أري ويجاكسونو

رقم التسجيل: ٩٢٣٠٠٥١٨٠١٠

قسم تعليم اللغة العربية

الدراسات العليا

جامعة كديري الإسلامية الحكومية

٢٠٢١

تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين و الصلاة والسلام على أشرف الأنبياء و المرسلين
وعلى اله وأصحابه أجمعين. بعد الاطلاع على رسالة التخصص الماجستير الذي أعده الطالب :

الاسم : فوكوه أري ويجاكسونو
رقم التسجيل : ٩٢٣٠٠٥١٨٠١٠ :
موضوع البحث : إعداد معجم فتح الجنان الموضوعي لإستيعاب المفردات اللغوية العربية
لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ كديري

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

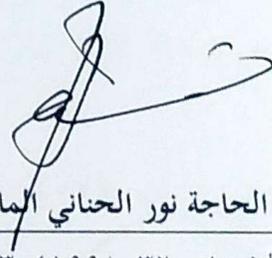
المشرف الثاني

المشرف الأول



د. الحج منيرا الماجستير

رقم التوظيف ١٩٦٦١١٠٦١٩٩٤٠٣١٠٠٧



د. الحاجة نور الحناني الماجستير

رقم التوظيف ١٩٦٢٠٣٠٤١٩٩٨٠٣٢٠٠١

إقرار الطلب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي :

الإسم : فوكوه أري ويجاكسونو

رقم التسجيل : ٩٢٣٠٠٥١٨٠١٠

العنوان : فيليماهان - كديري

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا لجامعة كديري الإسلامية الحكومية تحت الموضوع، إعداد معجم فتح الجنان الموضوعي لإستيعاب المفردات اللغوية العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ كديري

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف آخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا. هذا، وجررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

كديري، ١٠ يناير ٢٠٢٢

الطالب (المقر)،



فوكوه أري ويجاكسونو

٩٢٣٠٠٥١٨٠١٠

اعتماد لجنة المناقشة

موضوع الرسالة:

إعداد معجم فتح الجنان الموضوعي لإستيعاب المفردات اللغوية العربية لطلبة المدرسة

المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ كديري

الرسالة لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية.

اعتداد الباحثة : فوكوه أري ويجاكسونو

رقم التسجيل : ٩٢٣٠٠٥١٨٠١٠

قد قدم الباحث عن هذه الرسالة أمام لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطا لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الإثنين، تاريخ ١٠ يناير ٢٠٢٢.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

..... التوقيع

الدكتور زياد عبد الرحمن الماجستير رئيسا ومناقشا

..... التوقيع

الدكتور عمر فاروق الماجستير مناقشا

..... التوقيع

الدكتور نور الحناني الماجستير مشرفا ومناقشا

..... التوقيع

الدكتور منيرا الماجستير مشرفا ومناقشا

يعتمد،

مدير الدراسات العليا



الدكتور الحاج نور أحد الماجستير

١٩٦٢٠٢٠٩١٩٩٦٠٣١٠٠١

شعار

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ
إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ١٢٢

عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله ص م قال: إذا مات ابن آدم انقطع عمله إلا من ثلاث: صدقة جارية
أو علم ينتفع به أو ولد صالح يدعو له (رواه مسلم)

إهداء

إلى أُمي المحبوبة ستي معلمة وأبي المحبوب كاماري. وإمراة المعلم الأول الذي تلقيت على يديهما
الكرمتين أول مبادئ الصدق والوفاء وعرفت في نفسه المعاني الطيبة والسماحة وسلامة الطوية
ونقاء الضمير

تقدم إجلال واحترام

إلى زوجتي المحبوبة أريس لطيفة يولي يانا، وابني محمد نعم مولى ومحمد جبران فخري.

إلى مشايخي وأساتذتي المكرمين

الذين أدين لهم بالكثير تقديرا وإجلالا

إلى كافة المدرسين في جميع المدارس والمعاهد الاسلامية

الذين قد بذلوا جهودهم لنصر دين الله القويم ولاعداد جيل المسلمين.

إلى الذين يحرصون على اللغة العربية

حرصهم على وجود الأمة وبقائها رسل حضارة أسهمت وتسهم في خدمة الإنسان.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين على كل حال وعن نعمة ظاهرة وباطنة، اللهم أنت ربي لا إله إلا أنت.
اللهم صلى على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم أجمعين.

قد تمت الباحث كتابة هذا البحث العلمي لنيل درجة ماجستير في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة كديري الإسلامية الحكومية، فيسرنى أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري إلى من قد ساعدني على كتابة هذا البحث، وهم :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج نور أحميد الماجستير، مدير الجامعة كديري الإسلامية الحكومية.
٢. فضيلة الحاجة نور الحناني الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة كديري الإسلامية الحكومية.
٣. فضيلة الدكتورة الحاجة نور الحناني الماجستير المشرفة الأولى والدكتور الحاج منيرا المشرف الثاني على إعطاء الإرشاد والتوجيه والتشجيع على الباحث حتى يستطيع على أن يتم هذه الرسالة.
٤. فضيلة الدكتورة يويون يونيراة الماجستير، ورزيقة النظيفة الماجستير، وسيتي مكرمة الماجستير بوصفهما في خبراء مواد اللغة العربية الذين أعطى الملاحظات والاقتراحات لاستكمال وتصحيح المعجم المطورة الذي قام الباحث بتطويرها.
٥. جميع الأساتذة الأفاضل في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة كديري الإسلامية الحكومية كديري الذين ينورون روعي و لبي بعلومهم و إرشاداتهم حتى تتم كتابة هذا البحث العلمي.
٦. فضيلة رئيس المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ كديري وجميع الأساتذة والأستاذات وجميع التلاميذ والتلميذات في تلك المدرسة الذين ساعدوا الباحث في هذا البحث.
٧. زوجتي المحبوبة أريس لطيفة يولييانا التي تشجعتني وتصحبتني حتى إنتهاء البحث العلمي.
٨. وجميع أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا.

٩. من الذين يساعدوني الباحث ولايستطيع أن أذكر أسمائهم واحدا فواحدا، جزكم الله أحسن الجزاء.

أقول شكرا جزيلا لكم جميعا. وأخيرا أدرك الباحث أن كتابة هذا البحث الجامعي وهناك لتأكيد الضعف والقصور، يتوقع التقرير انتفادات واقتراحات بناءة من أي طرف لمزيد من التحسين، وهذا قد يكون البحث الجامعي مفيدة لنا جميعا. آمين يا رب العالمين.

الباحث،

فوغوه أري ويجسونو

الرقم التسجيل : ٩٢٣٠٠٥١٨٠١٠

مستخلص البحث

ويجاسونو، فوكوه أري. ٢٠٢١. إعداد معجم فتح الجنان الموضوعي لإستيعاب المفردات اللغوية العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ كديري. رسالة الماجستير. قسم تعليم اللغة العربية الدراسات العليا جامعة كديري الإسلامية الحكومية، المشرف (١) الدكتورة الحاجة نور الحناني الماجستير، (٢) الدكتور الحاج منيران الماجستير.

الكلمات الأساسية: المعجم، المفردات، تعليم اللغة العربية.

الخلفية في هذا البحث هو صعوبة الطلاب في تعليم اللغة العربية وأهمية تعليم اللغة العربية. عند الاساس في تعليم اللغة الأجنبي، يتعد المفردات من احدى العنصر الثلاثة التي مهم جدا لإتقانها. في عملية التعليم والتعلم كتفاعل بين الطلاب والمدرسين الحواجز المشتركة في الاتصالات. بما في ذلك عدم استجابة الطلاب عندما يشرح المعلم الدرس لأن إهتمام الطلاب منقسم أو متفرع، ويواجه الطلاب صعوبة في فهم النص في الكتاب المدرسي لأن العديد من الطلاب لا يتقنون مفردات اللغة العربية. ويمنع مثل هذه المشكلة يختار الباحث إعداد المعجم الموضوعي في عملية تعلم وتعليم اللغة العربية.

وأما الأهداف هذا البحث: (١) لمعرفة خطوات إعداد المعجم فتح الجنان الموضوعي لإستيعاب المفردات اللغوية العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ كديري. (٢) لمعرفة فعالية استخدام إعداد معجم فتح الجنان الموضوعي لإستيعاب المفردات اللغوية العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ كديري.

يستخدم الباحث هو البحث والتطويري الذي قدمها بروج وغال. خطوات البحث والتطويري هي: تحليل الحاجات والمشكلات، جمع البيانات، تصميم المنتج، التحكيم من الخبراء، الإصلاحات الأولى، التجربة المحددة، الإصلاحات الثانية، التجربة الإستخدام. وطريقة المستخدمة في جمع البيانات هي الإستبانة، والمقابلة، والإختبار. والنتائج البحث: (١) المنتج هو فتح الجنان الموضوعي على تعليم اللغة العربية للطلبة في الفصل الثامن يحتوى على المفردات التي مرتب يناسب الموضوعات. ونتيجة تحكيم الخبير: خبير المادة ٩٢٪، وخبير الوسائل ٩٢٪، والخبير تعليم اللغة العربية ٩٣٪. وبناء على هذا، أن تعليم المفردات باستخدام المعجم فتح الجنان "ممتاز" (٢). ونتائج التجربة t ، t_{hitung} بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي وهو ٢٨،٢٧٥ وأما نتيجة t_{tabel} هي ١،٦٦٩ فيستطيع أن يلخص $t_{tabel} < t_{hitung}$ مفترض الصفر مرفوضا ومفترض البديل مقبول، يوجد أن مختلفة بين النتيجة في تعليم المفردات عند الصف الثامن "الهاء" بالمدرسة المتوسطة الإسلامية ٣ كديري قبل استخدام فتح الجنان الموضوعي وبعد استخدامه. وبناء على النتيجة التجربة فيستطيع أن يلخص فتح الجنان الموضوعي في التعليم المفردات عند الصف الثامن "الهاء" بالمدرسة المتوسطة الإسلامية ٣ كديري "فعالة".

ABSTRAK

Wicaksono, Puguh Ari. ٢٠٢١. *Pembuatan Kamus Tematik Fathul Jinan untuk Penguasaan Kosakata Bahasa Arab Siswa Tingkat Menengah di MTsN 3 Kediri*. Tesis. Jurusan Magister Pendidikan Bahasa Arab, Program Pascasarjana. Institut Islam Negeri Kediri. Pembimbing I Dr. Hj. Nurul Hanani, MHI, M.Pd.I. dan Pembimbing II Dr. H. Muniron M.Ag.

Kata Kunci: Kamus, Mufrodat, Pembelajaran Bahasa Arab

Penelitian ini dilatar belakangi dari kesulitan siswa dalam Pelajaran Bahasa Arab serta pentingnya pembelajaran bahasa Arab. Pada dasarnya dalam pembelajaran bahasa asing, mufrodat merupakan salah satu dari tiga unsur bahasa yang sangat penting dikuasai. Proses pembelajaran sebagai interaksi antara siswa dengan guru sering terjadi hambatan dalam berkomunikasi, antara lain kurangnya respon siswa ketika guru menerangkan pelajaran karena perhatian siswa yang terbagi, serta siswa mengalami kesulitan didalam memahami teks yang ada didalam buku pelajaran karena banyak siswa yang kurang menguasai kosakata bahasa Arab. Oleh karena mencegah permasalahan ini, penulis mengajukan pembuatan kamus tematik bahasa Arab untuk meningkatkan penguasaan mufrodat siswa.

Adapun tujuan penelitian ini adalah: ١) Untuk mengetahui pembuatan kamus tematik Fathul Jinan untuk menguasai kosakata/mufrodat bahasa Arab untuk siswa jenjang menengah di MTsN ٣ Kediri. ٢) Untuk mengetahui efektivitas pembuatan kamus tematik Fathul Jinan untuk menguasai kosakata/mufrodat bahasa Arab untuk siswa jenjang menengah di MTsN ٣ Kediri.

Penelitian ini menggunakan metode penelitian R&D yang dikembangkan oleh Borg and Gall dengan beberapa tahap yakni: analisis kebutuhan dan masalah, pengumpulan data-data, mendesain produk, melakukan validasi pada para ahli, pembenahan desain produk/kamus, menguji coba produk/kamus, pembenahan produk kedua, serta menguji coba pemakaian. Dan metode pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian yaitu wawancara, angket dan tes.

Hasil dari penelitian ini adalah: ١) Hasil pembuatan produk berupa kamus tematik fathul jinan untuk pembelajaran Bahasa Arab siswa tingkat menengah yang berisi kosakata yang disusun secara tematik. Adapun hasil validasi dari para ahli untuk menilai produk sebagai berikut: hasil dari ahli materi ٩٢ %, hasil dari ahli media ٩٢ %, dan dari praktisi pembelajaran bahasa arab ٩٣ % berdasarkan paparan data tersebut maka kamus tematik fathul jinan dinyatakan sangat baik. ٢) hasil Uji-T, hasil t-hitung antara nilai pretest dan post test sebesar ٢٨,٢٧٠ sedangkan hasil t-tabel sebesar ١,٦٦٩. Maka dapat disimpulkan t-hitung > t-tabel, maka H_0 ditolak dan H_a diterima yaitu terdapat perbedaan hasil pembelajaran mufrodat di kelas VIII-H MTsN ٣ Kediri sebelum menggunakan kamus tematik fathul jinan dengan sesudahnya. Dari nilai eksperimen tersebut dapat disimpulkan bahwa kamus tematik fathul jinan untuk menambah penguasaan kosakata bahasa Arab untuk siswa tingkat menengah di MTsN ٣ Kediri di nyatakan “**efektif**”.

ABSTRACT

Wicaksono, Puguh Ari. *Making Fathul Jinan Thematic Dictionary for Arabic Vocabulary Mastery for Middle-Level Students at MTsN 3 Kediri.* Thesis. Arabic Language Education Department, Postgraduate. State Islamic Institute of Kediri. Advisor I Dr. Hj. Nurul Hanani, MHI. And Advisor II Dr. H. Muniron M.Ag.

Keywords: Dictionary, Vocabularies, and Arabic Learning.

This research is based on the problems that are being faced by student in Arabic's lessons, essential in foreign language learning, vocabulary's one of the three very important language element to be mastered. The learning process as an interaction between students & teachers most occurs in message barriers, including the lack of student response when the teacher explains the lesson because the students' attention is divided, and students have difficulty understanding the text in the textbook because many students do not master Arabic vocabulary. In order to prevent this problem, the writer proposes the creation of an Arabic thematic dictionary to improve students' vocabulary mastery.

The purposes of the research are: ١) To find out the making of a thematic dictionary of Fathul Jinan for mastering Arabic vocabulary for middle-level students at MTsN ٣ Kediri. ٢) To find out the effectiveness of making a thematic dictionary of Fathul Jinan for mastering Arabic vocabulary for middle-level students at MTsN ٣ Kediri.

The research uses the Research&Development, research methods developed by Borg and Gall with several stages, namely: needs and problem analysis, data collection, product design, expert validation, product design revision, product trial, product revision, and usage trial. And the data collection methods used in the research are interviews, questionnaires and tests.

The results of this study are: ١) The result of making a product in the form of a thematic dictionary of Fathul Jinan for learning Arabic for middle-level students which contains vocabulary arranged thematically. The results of the validation from the experts to assess the product are as follows: the results from material experts ٩٢%, the results from media experts ٩٢%, and from Arabic learning practitioners ٩٣%. based on the data exposure, the thematic dictionary of fathul jinan is declared very good. ٢) T-test results, the t-count results between the pretest and post-test scores are ٢٨,٢٧٥ while the t-table results are ١,٦٦٩. We can be conclude that T-Counts > T-Tables, later H_0 reject and H_a accept, we have differences in studying mufrodath outcomes in class VIII-H MTsN ٣ Kediri before using the thematic dictionary Fathul jinan and after. From the experimental value, it can be concluded that the fathul jinan thematic dictionary to increase Arabic vocabulary mastery for middle-level students at MTsN ٣ Kediri is declared "effective".

فهرس الموضوعات

ب.....	تقرير المشرفين
ج.....	إقرار الطلب
د.....	اعتماد لجنة المناقشة
ه.....	شعار
ز.....	كلمة الشكر والتقدير
ط.....	مستخلص البحث
ي.....	ABSTRAK
ك.....	ABSTRACT
ل.....	فهرس الموضوعات
س.....	قائمة الجداول
ع.....	قائمة الملاحق
١.....	الفصل الأول الإطار العام
١.....	أ- خلفية البحث
٨.....	ب- أسئلة البحث
٨.....	ج- أهداف البحث
٨.....	د- أهمية البحث
١٠.....	ه- حدود البحث
١١.....	و- تحديد المصطلحات
١٢.....	ز- الدراسة السابقة

١٥	ح- فروض البحث
١٦	الفصل الثاني الإطار النظري
١٦	المبحث الأول: المعجم
٣٩	المبحث الثاني: الوسائل التعليمية
٤٢	المبحث الثالث: إستيعاب المفردات
٥٩	الفصل الثالث منهجية البحث
٥٩	أ- مدخل البحث ومنهجه
٥٩	ب- إجراءات البحث والتطوير
٦٢	أ- البيانات ومصدرها
٦٣	ب- أساليب جمع البيانات
٦٤	هـ- تصميم التجربة
٦٥	و- متغير البحث
٦٥	ز- محل البحث ومجتمعه وعينته
٦٦	ح- أدوات البحث
٦٧	ط- أساليب تحليل البيانات
٧١	الفصل الرابع عرض البيانات وتحليلها
٧١	أ- تصميم المنتج (الوصف وتحليلها)
٩٧	ب- تحليل البيانات من الاختبار
١٠٦	ج- مناقشة نتائج البحث
١١١	الفصل الخامس الخاتمة

- أ. الخلاصة ١١١
- ب. التوصيات ١١٢
- ج. الاقتراحات ١١٣
- قائمة المصادر والمراجع ١١٥
- السيرة الذاتية ١٢٠
- الملاحق ١٢١

قائمة الجداول

الرقم	الجدول	الموضوع
١	جدول ٣,١	منهج التطويري من كتاب سوغيينونا هو بورغ وغال
٢	جدول ٣,٢	درجة نتيجة مقياس الليكيرت
٣	جدول ٣,٣	نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي والتفاوت بينهما
٣	جدول ٤,١	البيانات من مقابلة
٤	جدول ٤,٢	شرح درجة النتيجة من النتيجة والنسبة المئوية
٥	جدول ٤,٣	نتيجة تصديق الخبر تصميم المادة
٦	جدول ٤,٤	نتيجة تصديق الخبر تصميم الوسيلة
٧	جدول ٤,٥	نتيجة تصديق الخبر مدرس اللغة العربية
	جدول ٤,٦	نتيجة الإستبانة من الطلاب ١
	جدول ٤,٧	نتيجة الإستبانة من الطلاب ٢
٨	جدول ٤,٨	نتائج الاختبار القبلي
٩	جدول ٤,٩	مراحل تنفيذ البحث
١٠	جدول ٤,١٠	نتائج الاختبار البعدي

قائمة الملاحق

الرقم	ملاحق
١	أسئلة الاختبار القبلي
٢	أسئلة الاختبار البعدي
٣	إرشادات المقابلة
٤	T جدول
٥	الصورة البحث في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٣ كديري
٦	رسالة الاستئذان لعملية البحوث
٧	نتيجة تصديق الخبير تصميم المادة
٨	نتيجة تصديق الخبير تصميم الوسيلة
٩	نتيجة تصديق الخبير مدرس اللغة العربية
١٠	صورة نتائج تطوير المنتج